

Ewa DŹWIERZYŃSKAKatedra Filologii Rosyjskiej
Uniwersytet Rzeszowski**КОММУНИКАТИВНАЯ ПОТРЕБНОСТЬ
В ОБУЧЕНИИ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ****Ключевые слова:** диалогическая речь, коммуникативная задача, речевая ситуация, речевое поведение, навык

В современной методике обучения иностранным языкам важнейшими условиями порождения и стимулирования речи считаются наличие мотива высказывания, ситуативность (Рогова 2005), а также личностная ориентация (Горлова 2010), которые придают ей коммуникативный характер. Обеспечение коммуникативных потребностей учащихся связано с разработкой ситуативного подхода, в котором обучение речевому поведению касается различных жизненных ситуаций.

Ситуация общения включает такие компоненты, как: субъект, объект, отношение субъекта к объекту, условия речевого акта (Ляховицкий и Вишневицкий 1984). Организуя процесс обучения студентов иностранному языку, следует помнить, что иноязычная речь должна отражать реальное коммуникативное поведение. В реальной коммуникации потребность общения вызывается ситуацией и необходимостью решения целей и задач, стоящих перед ее участниками. Неситуативные высказывания, как правило, не вызывают реакции собеседника, так как речевые единицы, лишенные ситуативности, являются для собеседника незначимыми. В процессе обучения потребность высказываться, которую следует считать движущей силой развития навыков речи, редко существует сама по себе, и у большинства студентов ее приходится вызывать. Одной из первых задач преподавания иностранных языков в школе, согласно И.А. Зимней, является организовать обучение говорению на иностранном языке таким образом, чтобы учащий-

ся испытывал при этом удовлетворение коммуникативной и познавательной потребностей (1985: 19).

Согласно А.А. Леонтьеву, существуют три типа ситуаций, в которых возникает коммуникативная потребность:

1. при удовлетворении личностных потребностей посредством общения, когда доминирующая предметная мотивация, управляющая неречевой деятельностью, сужается до коммуникативной;
2. при познавательной мотивации, когда возникновение коммуникативной интенции обуславливает порождение ситуативно мотивированной речи;
3. при участии в диалоге, включающем ориентировку в тексте, когда речь мотивирована контекстом (1997: 152–153).

Процесс вербального общения обеспечивает коммуникацию, которая может протекать в диалогической и монологической формах. К основным характеристикам диалога принадлежат реактивность и ситуативность. По сравнению с монологической, диалогическая речь является более трудной, требующей от студентов максимальной активности, так как они, выступая в роли слушающих, должны понимать реплику собеседника, запомнить ее, соотнести с ситуацией и, исполняя роль говорящих, правильно отреагировать на нее. Несмотря на эти трудности, диалогическая речь очень важна, так как именно в диалоге отрабатываются и быстро запоминаются отдельные речевые образцы, усваиваются языковые структуры. Успешность диалогического общения на занятиях во многом зависит от заданной ситуации и понимания учащимися речевой задачи общения (Соловова 2010: 179), а также от уровня сформированности речевых навыков, которые используются в процессе говорения как в диалогической, так и в монологической речи.

При обучении диалогической речи студенты овладевают навыками и умениями свободно оперировать определенными штампами, модальными словами, речевыми клише и другими средствами, характерными для этого вида речи. Им необходимо понимать высказывание собеседника, быстро реагировать на него и продолжать разговор, составляя такие реплики, которые бы побуждали партнера откликнуться на них (Образцова и Иванова 2005: 38). Быстрый обмен репликами, разнообразие используемых речевых образцов, спонтанность и неподготовленность речи требуют от участников диалога большой напряженности внимания и автоматизированности применяемого языкового материала. В.Л. Скалкин обращает внимание на то, что компоненты ситуации, в рамках которой происходит диалог, находятся в постоянном движении, что влечет за собой смену стимулов в течение одного диалогического общения (Скалкин 1989: 11).

Возникающие на занятиях ситуации общения и поставленные перед студентами задачи, если они не искусственны, а близки к реальным, стиму-

лируют коммуникацию, позволяют вызвать мотив к высказыванию. Преподаватель должен способствовать тому, чтобы студенты имели возможность использовать иностранный язык в естественных ситуациях. С целью развития навыков диалогической речи важно то, чтобы правильно отобрать ситуации общения и стремиться к тому, чтобы, приступая к работе, студенты полностью понимали стоящую перед ними речевую задачу общения. Результатом должно быть возникновение внутренней потребности высказаться, передать свое мнение, придающее естественность порождаемой речи. Создавая ситуации общения, преподаватель объясняет их, определяет участников диалога, место и цели общения, которые должны быть связаны с реализацией индивидуальных коммуникативных потребностей, обеспечивает студентов языковым материалом, знакомит с возможными в данной ситуации репликами диалога. Реализация коммуникативных задач способствует овладению навыками и умениями диалогической речи. Студенты слушают или читают образцовые диалоги и стараются запомнить реплики, позволяющие начать беседу, поддержать ее, прервать собеседника, в нужный момент согласиться с его мнением или опровергнуть его.

Приобретение навыков диалогической речи обозначает, что студенты должны уметь реализовать различные коммуникативные потребности, такие, например, как: получение информации, обмен мнениями (впечатлениями) о вузе, прочитанной книге, просмотренном фильме и т.п., возражение по поводу оценки разных фактов и событий с обоснованием своей точки зрения. Студенты усваивают реплики, которые дают им возможность участвовать в коммуникативных актах. Однако овладение ими может, особенно в начале обучения, затрудняться в результате противоречия между ограниченной языковой базой и возрастающими познавательными потребностями (Рогова и др. 1991: 12). Проводимые на начальном этапе обучения диалоги, что полностью оправдано, содержат лишь наиболее простые реплики, в основе которых лежат диалоги-образцы, которые постепенно усложняются. Диалоги, содержащие лишь базовую лексику и грамматику начального этапа обучения, закладывают основу навыков устной речи и на данном этапе полностью удовлетворяют потребности учащихся. Реализация коммуникативных задач усложняется на следующих этапах обучения, когда возрастает разнообразие речевых интенций и необходимость овладения языковыми средствами их выражения.

В основе содержательной стороны диалога лежит жизненный опыт общающихся и целый ряд стимулов, к которым можно отнести потребность или необходимость:

1. сообщить что-то партнеру;
2. запросить у партнера нужную информацию;
3. привлечь внимание партнера к какому-либо объекту или событию;

4. сообщить о своих наблюдениях, впечатлениях, выводах;
5. констатировать какой-либо факт, касающийся одного из собеседников, или обоих, или третьих лиц;
6. высказать свои положительные (отрицательные) эмоции (Скалкин 1989: 11).

Овладение диалогическими навыками осложняет то, что, планируя свое поведение в предстоящей ситуации, мы не всегда можем предвидеть все возможные реакции собеседника. Устный диалог „почти никогда не может быть разыгран как по нотам. Он не исключает элементов неожиданности и непредсказуемости. А где есть неожиданность, есть и определенная интрига, повышающая притягательность диалоговых форм” (Колокольцева 2000: 15).

Возможность вести себя в ситуациях, близких к реальному общению в соответствии с коммуникативными задачами и с учетом условий коммуникации, правильно оформляя свою речь на иностранном языке, должна мотивировать студентов к работе. Для успешной реализации коммуникативных потребностей они овладевают навыками и умениями, необходимыми в устной коммуникации, с целью понимания речи и ее продуцирования. Согласно коммуникативному подходу, важнейшей задачей общения является реализация коммуникативных задач, а степень владения языком не должна определяться правильностью речи. Как замечает Р.П. Мильруд, „хорошим собеседником часто является не тот, кто лучше пользуется структурами, а тот, кто может наиболее четко распознать (интерпретировать) ситуацию, в которой находятся партнеры, учесть ту информацию, которая уже известна (из ситуации, опыта), и выбрать те лингвистические средства, которые будут наиболее эффективны для общения” (2000:14).

Однако, адекватное данной ситуации поведение и реализация коммуникативных потребностей часто затрудняется из-за недостатка языковых средств, в которых нуждаются студенты. Результатом становится ослабление мотивации, вплоть до незаинтересованности в общении на занятиях иностранного языка. В случае, когда не возникает мотив общения, лишь некоторые студенты ощущают потребность учебного общения, которая вызвана внешней мотивацией (например, оценкой или требованием преподавателя).

Ситуацию осложняет постепенно возрастающая непредсказуемость поведения речевого партнера, о которой упоминалось выше. Участники диалога должны быть готовы получить неожиданную реплику и соответственно отреагировать на нее. Нестандартное речевое поведение требует от участников диалога учета возможности разнообразных сценариев для выбора соответствующей тактики поведения, позволяющей решить коммуникативную задачу. Овладение языком на более высоком уровне дает возможность расширения коммуникативных потребностей и их реализации.

Ситуации непредсказуемости имеют и положительную сторону. Они не только осложняют овладение речью, но также вызывают интерес студентов и стимулируют их к работе. Применяемые реплики запоминаются быстро и прочно, так как их усвоение основывается на работе механизма импринтинга, который способствует запоминанию элементов языка в момент ощущения сильной потребности в них. Для работы этого механизма, описанного А.Н. Леонтьевым, нужно, чтобы то, что запоминается, отвечало потребности и немедленно подкреплялось ее удовлетворением (ср. Dźwierzynska 2012a: 68–69).

Участники реальной языковой коммуникации, занимая активную позицию, прогнозируют разнообразные сценарии речевых актов, хотя иногда случается и так, что предсказуемость речевого поведения собеседника затруднена. В процессе обучения спонтанность речи, непредсказуемость речевого партнера и необходимость быстрой реакции, особенно в случае дефицита языковых средств, в значительной степени осложняют языковую коммуникацию. В связи с этим, важным становится развитие у студентов компенсаторных умений, позволяющих правильно понимать речь и выражать мысли любыми средствами. Среди них важнейшими являются умения:

- догадываться о значении незнакомых слов по контексту;
- выходить из затруднительного положения при дефиците языковых средств (например, использовать переспрос при говорении);
- реализовать речевое намерение, соотносить свою позицию с позицией собеседника;
- находить выход из создавшегося затруднительного положения путем использования вербальных средств компенсации;
- пользоваться невербальными средствами общения.

Выработка компенсаторных умений важна для преодоления трудностей, возникающих по языковым причинам, и психологических барьеров при общении на иностранном языке. Студенты владеют уже компенсаторными умениями, облегчающими им коммуникацию на родном языке, и поэтому преподаватели могут опираться на уже существующий опыт и в дальнейшем их развивать.

В обучении иностранному языку большинство создаваемых ситуаций общения и решение коммуникативных задач, как правило, не вызывают потребности принятия во внимание большого количества разных сценариев осуществления коммуникации. Помещаемые в учебных пособиях диалогообразцы, на основе которых студенты строят свои реплики, как правило, не дают примеров использования нестандартных реплик, а образцовые реплики отражают лишь наиболее типичные реакции собеседника. Студенты, которые нуждаются в использовании других языковых средств, испытыва-

ют затруднения из-за невозможности полной реализации потребностей в употреблении адекватных в данной ситуации языковых средств. Некоторые обращаются за помощью к преподавателю, другие заменяют планируемые интенции высказывания другими, более простыми, и даже иногда пытаются перейти на использование родного языка. С нашей точки зрения, надо стремиться к тому, чтобы развивать у студентов умения быстро и разнообразно, соответственно реальным потребностям, реагировать на реплики собеседника и мотивировать их к тому, чтобы оформляя свою речь, они не только правильно использовали предлагаемые образцы, а по мере возможности старались вносить некоторые изменения в реплики-образцы. С целью поддержания внутренней мотивации преподаватель должен обеспечить студентов соответствующим языковым материалом или стимулировать их к применению компенсаторных умений для выражения мыслей альтернативными языковыми средствами.

Возникающие из-за недостатка языковых средств трудности, которые нельзя или довольно сложно преодолеть другим путем, следует снимать до начала коммуникативного акта. Однако не надо забывать о том, что наличие определенного количества новой лексики и грамматических структур позволяет формировать и развивать механизмы языковой догадки, что очень важно для приобретения коммуникативных умений. Языковые средства, значение которых не подлежит догадке, во время аудирования, могут быть причиной возникновения коммуникативных ошибок, и даже привести к значительным нарушениям коммуникации. С целью ограничения их появления необходимо ввести предохранительные меры, в том числе упражнения, которые позволяют их избежать (Woźniewicz 1987: 55–56).

Наблюдая за процессом обучения, нетрудно заметить постепенное снижение мотивации и ослабление потребности высказываться, часто заменяемой обязанностью. В таком случае используемые студентами языковые единицы, которые существуют отдельно от коммуникативных потребностей и не связываются ни речевыми задачами, ни личными мотивами или чувствами, не усваиваются, оставаясь в памяти лишь на некоторое время. Овладение языковыми средствами вне ситуаций общения ведет к тому, что студенты неспособны их использовать в коммуникации. Даже если они совсем не исчезают, их извлечение из памяти в нужный момент значительно затруднено из-за того, что они хранятся в ней отдельно, и их невозможно или очень трудно переносить в новые ситуации.

Для возникновения коммуникативных потребностей, являющихся источником внутренней мотивации и преодоления психологических барьеров общения, полезно применять ролевые игры, которые позволяют каждому студенту ощутить свою индивидуальную значимость, что стимулирует процессы мышления и является необходимым условием успешного обучения.

С ролевой игрой связаны признаки эмоциональности, спонтанности, целенаправленности речевого воздействия, благодаря которым студенты активно, увлеченно работают, внимательно слушают своих коллег и стараются реагировать соответственно ситуации, и что очень важно, она дает возможность многократного повторения речевого образца в условиях, близких к реальному речевому общению. Таким образом, быстро растет эффективность формирования навыков устной речи и обогащения словарного запаса студентов (Dźwierzynska 2012б: 92–93). Активность стимулирует также введение в основу диалогов проблемных ситуаций, позволяющих использовать в речи более разнообразные языковые средства. Однако создание и решение таких ситуаций является трудным, и они могут применяться лишь тогда, когда студенты владеют языком на довольно высоком уровне.

В заключение следует отметить, что коммуникативные потребности студентов, в основе которых лежат создаваемые на занятиях коммуникативные ситуации, близкие к реальным, в значительной степени стимулируют их активность. Осуществляемые в диалогической речи потребности ее участников постепенно усложняются, а возможность их реализации способствует повышению мотивации к говорению, обогащению языка и ускорению выработки речевых навыков.

Библиография

- Азимов Э.Г., Щукин А.Н., 2009, *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*, Москва.
- Горлова Н.А., 2010, *Личностно-деятельностный метод обучения иностранным языкам дошкольников, младших школьников и подростков. Теоретические основы: учебное пособие*, Москва.
- Зимняя И.А., 1985, *Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке*, 2-е изд., Просвещение, Москва.
- Колокольцева Т.Н., 2001, *Специфические коммуникативные единицы диалогической речи*, Волгоград.
- Леонтьев А.А., 1997, *Основы психолингвистики*, Москва.
- Ляховицкий М.В., Вишневецкий Е.И., 1984, *Структура речевой ситуации и ее реализация в учебно-воспитательном процессе*, «Иностранные языки в школе», № 2, с. 18–23.
- Мильруд Р.П., 2000, *Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам*, «Иностранные языки в школе», № 4, с. 9–15.
- Образцова, П.И., Иванова О.Ю., 2005, *Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов*, Орел.
- Пассов Е.И., 1989, *Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению*, Москва.
- Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э., 2007, *Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация). Методическое пособие для русистов*, Санкт-Петербург.

- Рогова Г.В., 2005, *Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе*, Москва.
- Скалкин В.Л., 1989, *Обучение диалогической речи (на материале английского языка). Пособие для учителей*, Киев.
- Соловова Е.Н., 2010, *Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс*, Москва.
- Dźwierzyńska E., 2012a, *Sposoby optymalizacji przyswajania materiału leksykalnego w procesie nauczania języka obcego*, Rzeszów.
- Dźwierzyńska E., 2012b, *Полевая игра в обучении иноязычной речи*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego”. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 4, Zeszyt 76/2012, <http://kfr.univ.rzeszow.pl/glottodydaktyka/>, s. 92–97.
- Woźniewicz W., 1987, *Metodyka lekcji języka rosyjskiego*, Warszawa.

SATISFYING COMMUNICATIVE NEEDS IN ASSIMILATING DIALOGUE SPEECH HABITS

Summary

Some difficulties with dialogue communication have been revealed. The author underlines the importance of such factors necessary in assimilating correct dialogue speech habits as individual communicative needs, the possibility of their realisation and their influence on high level motivation maintenance.

Key words: dialogue speech, communicative task, communicative situation, communicative needs, habit